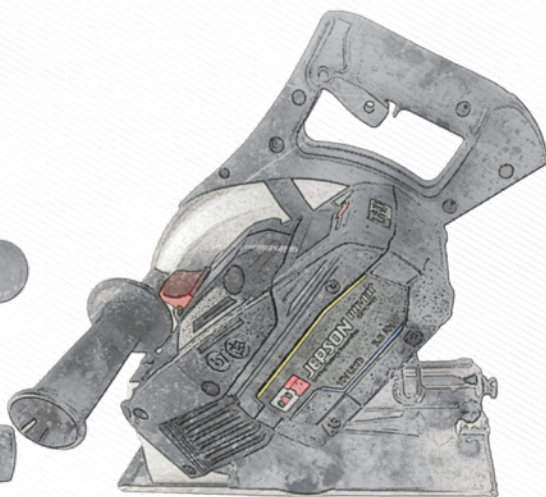
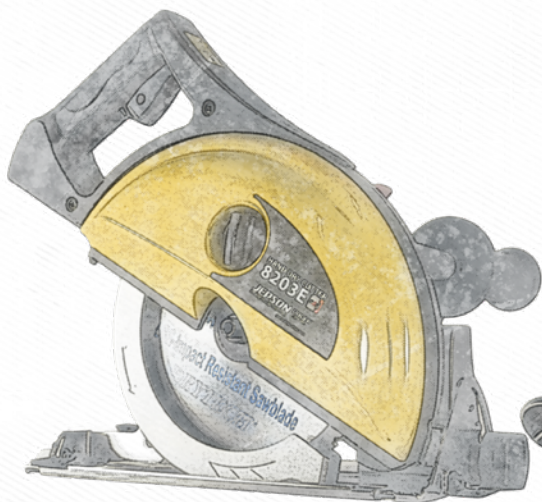




SIERRA CIRCULAR PARA CORTE DE METALES INALÁMBRICA HDC 8203E

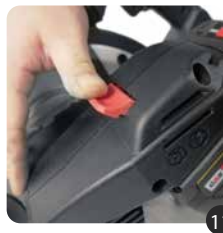
EN CORDLESS METAL CUTTING CIRCULAR SAW
DE AKKU-METALLKREISSÄGE
FR SCIE CIRCULAIRE SANS FIL POUR LA COUPE DES MÉTAUX
NL DRAADLOZE METAAL CIRKELZAAG

ES SIERRA CIRCULAR PARA CORTE DE METALES INALÁMBRICA
PT SERRA CIRCULAR DE CORTE DE METAL SEM FIO
IT SEGA CIRCOLARE PER IL TAGLIO DEI METALLI A BATTERIA



- EN** Operating instructions
- DE** Betriebsanleitung
- FR** Mode d'emploi
- NL** Handleiding
- ES** Instrucciones de servicio
- PT** Instruções de utilização
- IT** Istruzioni per l'uso





1.	DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD	4
2.	DATOS TÉCNICOS	5
3.	INDICACIONES PARA EL USUARIO	5
4.	INDICACIONES DE SEGURIDAD	6
4.1.	ILUSTRACIÓN DE LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD	6
4.2.	INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD	6
4.3.	NORMAS ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD	8
5.	UTILIZACIÓN	10
6.	FUNCIONAMIENTO	11
6.1.	DESEMBALAJE	11
6.2.	CONTENIDOS DEL PAQUETE	11
6.3.	CARGA DE LA BATERÍA	11
6.4.	MONTAR LA BATERÍA	11
6.5.	QUITAR LA BATERÍA	11
6.6.	MONTAJE DE LA HOJA DE SIERRA	12
6.7.	DESMONTAJE DE LA HOJA DE SIERRA	12
6.8.	AJUSTE DE LA PROFUNDIDAD DE CORTE	12
6.9.	AJUSTE DEL ÁNGULO DE CORTE	12
6.10.	CÓMO UTILIZAR LA MUESCA GUÍA DE LÍNEA	12
6.11.	PUESTA EN MARCHA Y PARADA DE LA HERRAMIENTA	13
6.12.	ELIMINACIÓN DE LAS VIRUTAS DE METAL	13
6.13.	UTILIZACIÓN DEL TOPE PARALELO	13
6.14.	CUBIERTA INFERIOR OSCILANTE PARA PROTECCIÓN DE LA HOJA DE SIERRA	13
6.15.	UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA	13
6.16.	FIJACIÓN DE LA PIEZA DE TRABAJO	13
7.	MANTENIMIENTO	14
7.1.	MANTENER LIMPIA LA HERRAMIENTA	14
7.2.	ADVERTENCIA	14
7.3.	TRANSPORTE	14
7.4.	ELIMINACIÓN DE PILAS/BATERÍAS RECARGABLES	14
8.	PRESUPUESTO	15
9.	REPUESTOS	15
10.	GARANTÍA	15

EN

DE

FR

NL

ES

PT

IT

1. DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

(según el anexo IIA de la directiva sobre maquinaria)

Nosotros, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, declara bajo su exclusiva responsabilidad que el producto:

Nombre de la máquina: Hand Dry Cutter HDC 8203E
Año de fabricación: Ver etiqueta de la máquina
Número de serie: Ver etiqueta de la máquina

al que hace referencia esta declaración, cumple las siguientes directivas de la CE, estándares armonizados y otros documentos normativos:

2006/42/EC Machinery Directive
2014/30/EU EMC Directive
2011/65/EU RoHS Directive



EN 62841-1 :2015
EN 62841-2-5:2014
EN 55011
EN 12100

Pierre Michiels, Director General

Nombre, puesto

Eschweiler, 01.01.2023



Marcado CE para determinar el cumplimiento de los requisitos esenciales de seguridad y salud según el Anexo I de la Directiva de Máquinas



Solo para países de la UE
¡No deseche las herramientas eléctricas a la basura doméstica!

De acuerdo con la Directiva Europea 2002/96/EG sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos y su implementación en la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.



Para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual del operador.



Proteja la batería del calor, la luz solar excesiva, el fuego, las heladas, el agua y la humedad.

¡Proteja las baterías de la humedad!



¡Proteja los conjuntos de baterías del fuego! ¡Existe riesgo de explosión!



Cordless Alliance System (=CAS) es un sistema de batería independiente del fabricante.

Visite www.cordless-alliance-system.com para obtener más información

2. DATOS TÉCNICOS

Tensión	18V
Velocidad en ralentí	3.500 min ⁻¹
Diámetro de la hoja de sierra	203 mm 8"
Capacidad de biselado	0°~45°
Diámetro del alojamiento	25,4 mm 1"
Máx. profundidad de corte	90°: 67 mm 2.63" 45°: 42 mm 1.65"
Peso neto	5,4 kg 12 lbs
Nivel de presión de sonido	87,3 dB
Nivel de potencia de sonido	98,1 dB
Vibración - manija principal	ah = 2,05 K = 0,07
Vibración - empuñadura auxiliar	ah = 2,39 K = 0,3

Datos de conformidad con 2.2 del anexo 1 de la directiva EG sobre vibraciones

Consulte la página 2, figura 1

1. Mango principal
2. Asa lateral
3. Botón a presión de la tapa
4. Dispositivo de bloqueo del ángulo de inclinación
5. Parte inferior
6. Protector de hoja retráctil
7. Marca de sierra
8. Dispositivo de bloqueo de hoja de sierra
9. Interruptor de seguridad para desbloquear
10. Palanca de bloqueo para espesor de corte
11. Compartimiento de la batería

3. INDICACIONES PARA EL USUARIO

Indicaciones para el cliente

Este manual de instrucciones contiene indicaciones importantes sobre cómo utilizar la máquina de manera segura, adecuada y rentable. Su cumplimiento ayuda a prevenir riesgos, reducir costes de reparación y tiempos de parada, y a aumentar la fiabilidad y la vida útil de la máquina.

Toda persona que trabaje con esta herramienta eléctrica debe leer y usar el manual de instrucciones. Esto es especialmente importante en lo que refiere al capítulo Indicaciones de seguridad. Hay que leer el manual antes de realizar el trabajo. Hacerlo durante sería demasiado tarde.

Conserve siempre una copia de este manual de instrucciones junto a la máquina para que siempre esté al alcance para consultarlo.

En caso de duda, contactar siempre con el fabricante.

Además del manual de instrucciones, deben observarse las normas de prevención de accidentes vigentes en el país de uso y en la ubicación del

usuario. También deben cumplirse las normas técnicas reconocidas para la realización del trabajo de manera segura y adecuada.

Responsabilidad y garantía

Toda la información incluida en este manual se ha redactado a nuestro mejor saber y entender.

Este manual de instrucciones se ha redactado con sumo cuidado. Sin embargo, si detecta algún error o elemento incompleto, le agradeceríamos que nos informe por escrito. Sus propuestas de mejora nos ayudan a elaborar un manual de instrucciones más intuitivo.

Pedidos subsiguientes y derechos de autor

Puede pedir copias adicionales de este manual en la siguiente dirección. Esperamos que comprenda que las copias adicionales están sujetas a cargos.

Jepson Power GmbH
Ernst-Abbe-Straße 5
D-52249 Eschweiler
Phone: +49 (0)2403 – 6455-0
Fax: +49 (0)2403 – 6455-15
Mail: info@jepson.de

Todos los derechos están explícitamente reservados. Queda prohibida la reproducción o transmisión a terceros en cualquier forma sin nuestra autorización previa por escrito.

Abreviaturas

V	Voltio
A	Amperio
Hz	Hercio
W	Vatio
~	AC
rpm	Revoluciones por minuto
N	Newton

4. INDICACIONES DE SEGURIDAD

El requisito previo básico para un manejo seguro y una operación sin perturbaciones de esta herramienta eléctrica es el conocimiento de las indicaciones básicas de seguridad. Además, deben observarse las normas de prevención de accidentes válidas en la ubicación del usuario, así como las reglas técnicas reconocidas aplicables a la seguridad y a los métodos de trabajo correctos.

No se permite utilizar la herramienta eléctrica para otros fines diferentes de aquellos previstos por el fabricante. Un uso de ese tipo podría conllevar riesgos impredecibles.

Deben cumplirse siempre las leyes y normativas laborales y de seguridad. Lo mismo se aplica a las regulaciones medioambientales.

Los dispositivos de seguridad no deben retirarse ni puentearse nunca.

Al utilizar aceites, grasas y otras sustancias químicas, las directrices de seguridad válidas para cada producto deben observarse siempre. Debe evitarse el contacto con productos químicos en la medida de lo posible. Antes de trabajar con estos materiales es obligatorio leer y seguir las instrucciones de uso del embalaje. Eso es aplicable a todo tipo de productos químicos, incluidos aquellos para la limpieza de aparatos o piezas de trabajo.

Todas las notas y símbolos de seguridad y de posibles riesgos deben conservarse en estado completamente legible.

4.1. ILUSTRACIÓN DE LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD

En el manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



Advertencia de posible riesgo de lesiones personales o muerte



Advertencia de posibles daños materiales y/o del medio ambiente



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Advertencia de superficie caliente

No observar estas indicaciones puede tener como consecuencia graves daños para la salud, incluidas lesiones con riesgo de muerte.



Este símbolo indica información importante.



Dañino para el medio ambiente

4.2. INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD



Esta herramienta eléctrica cumple las directivas básicas de seguridad y salud de la CE. Aun así, pueden producirse situaciones de peligro.



Todos los dispositivos de seguridad deben conservarse en perfecto estado.



Preste siempre atención a las piezas móviles. Estas pueden causar lesiones a través de su movimiento o de un movimiento repentino.



Utilice la herramienta eléctrica únicamente en perfecto estado técnico y solo para los usos previstos, teniendo en cuenta los riesgos y la seguridad, y observando siempre el manual de instrucciones. Haga reparar inmediatamente especialmente aquellas averías que puedan afectar la seguridad.

¡ATENCIÓN! Deben leerse todas las instrucciones. Los errores cometidos en el cumplimiento de las instrucciones siguientes pueden causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. El término “herramienta eléctrica” utilizado en adelante hace referencia a herramientas eléctricas con alimentación de red (con cable de alimentación) y a herramientas eléctricas alimentadas por batería (sin cable de alimentación).



**CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES
EN UN LUGAR SEGURO.**

Puesto de trabajo

Mantenga su zona de trabajo limpia y ordenada. El desorden y la falta de iluminación en las zonas de trabajo pueden causar accidentes.

No utilice el aparato en entornos potencialmente explosivos, en los que se encuentren líquidos, gases o partículas de polvo inflamables. Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.

Mantenga alejados a los niños y otras personas durante la utilización de la herramienta eléctrica. Las distracciones pueden causar la pérdida de control del aparato.



Instrucciones de seguridad - Baterías

¡Proteja la máquina y las baterías de la humedad!

¡No arroje las pilas al fuego!

¡No utilice pilas defectuosas o deformadas!

¡No abra las baterías!

¡No toque los contactos de la batería ni los cortocircuite!

¡Un líquido ligeramente ácido e inflamable puede escapar de las baterías de iones de litio defectuosas! Si el líquido de la batería se derrama y entra en contacto con la piel, enjuague inmediatamente con abundante agua. ¡Si el líquido de la batería entra en contacto con sus ojos, láveselos con agua limpia y busque atención médica de inmediato!

Retire las baterías de la máquina antes de realizar cualquier ajuste, conversión, mantenimiento o limpieza.

Asegúrese de que la máquina esté apagada cuando conecte la batería.

Si la máquina se deja desatendida, transportada o almacenada, retire la batería de la máquina.

seguridad de las personas

Esté alerta, mire lo que está haciendo y use el sentido común cuando opere una herramienta eléctrica.

No utilice el dispositivo cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.

Un momento de falta de atención mientras se opera el equipo podría resultar en lesiones graves.

Use equipo de protección personal y use siempre gafas de seguridad.

El uso de equipo de protección personal, como la mascarilla contra el polvo, calzado de seguridad antideslizante, un casco o protección auditiva, según el tipo de herramienta eléctrica y el uso, reduce el riesgo de lesiones.



Evite una puesta en marcha accidental.

Asegúrese de que el interruptor se encuentra en la posición “OFF” antes de desenchufar la clavija de enchufe de la toma de corriente. Si mientras transporta el aparato tiene el dedo en el interruptor o si lo enchufa a la corriente cuando está conectado, pueden producirse accidentes.



Retire las herramientas de ajuste o llaves inglesas antes de encender el aparato. Una herramienta o llave situada en una parte giratoria del aparato puede causar lesiones. No se sobreestime. Mantenga una posición segura y un buen equilibrio en todo momento. De esta forma podrá controlar mejor el aparato en situaciones inesperadas. Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el pelo largo pueden quedar atrapados por las piezas móviles. Cuando puedan montarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente. El uso de estos dispositivos reduce los peligros relacionados con el polvo.

Manejo y uso de herramientas eléctricas con cuidado

No sobrecargue el aparato. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo. Con la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y con mayor seguridad en la gama de potencia indicada. No utilice herramientas eléctricas con el interruptor averiado. Una herramienta eléctrica que no se puede encender o apagar es peligrosa y debe repararse. Desenchufe la clavija de la toma de corriente antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas de accesorios o almacenar el aparato. Esta medida de precaución impide la puesta en marcha accidental del aparato. Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice lejos del alcance de los niños. No deje que otras personas utilicen el aparato si no están familiarizadas con este o no se han leído las instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia. Realice un mantenimiento cuidadoso del aparato. Controle si las piezas móviles del aparato funcionan correctamente y sin atascarse, y si hay piezas rotas o dañadas que afecten el funcionamiento del aparato. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato. Muchos accidentes tienen su causa en un mantenimiento incorrecto de las herramientas eléctricas. Mantenga la hoja de sierra limpia y afilada. Las hojas de sierra con un buen mantenimiento y con cantos de corte afilados se atan menos y son más fáciles de guiar.



Servicio

Utilice las herramientas eléctricas, los accesorios, las herramientas de inserción, etc. siguiendo estas instrucciones y según esté previsto para este tipo especial de aparato. Debe tener en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad que vaya a realizar. El uso de las herramientas eléctricas para usos distintos a los previstos puede resultar en situaciones de peligro.

Utilice un dispositivo tensor o similar que le permita sujetar la herramienta sobre una base estable y segura. No sostenga la pieza de trabajo contra su cuerpo; esta posición es inestable y puede resultar en la pérdida del control.

Utilice exclusivamente accesorios autorizados por el fabricante para su modelo. El uso de otros accesorios puede conllevar riesgos, incluso si estos son adecuados para su uso en otros aparatos.

4.3. NORMAS ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD

PELIGRO: mantenga las manos alejadas de la zona de corte y de la hoja de sierra. Mantenga su segunda mano sobre el asidero adicional.

Si mantiene ambas manos en los asideros previstos, estas no pueden entrar en contacto con la hoja de sierra.



¡ATENCIÓN! No toque la zona de trabajo. La cubierta protectora no puede ofrecer ninguna protección en la zona de trabajo inferior durante el proceso de serrado.

Ajuste de la profundidad de corte a la altura de la pieza de trabajo. Por debajo de la pieza de trabajo debería ser visible menos de un diente completo de la hoja de sierra. No sujete NUNCA la pieza de trabajo que vaya a serrar con las manos o entre las piernas durante el serrado. Cuando trabaje con la máquina, guíela siempre alejándola del cuerpo. No mantenga nunca la máquina encima de su cabeza. Eso es importante para minimizar el contacto corporal, los atascos de la hoja de sierra o la pérdida del control de la máquina.



¡ADVERTENCIA! Sujete la herramienta solo por los asideros aislados durante el trabajo, por si acaso se encuentra con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de alimentación. El contacto con un cable no aislado podría liberar partes metálicas de la herramienta y aumentar el riesgo de descarga eléctrica.

En cortes longitudinales, utilizar siempre un tope paralelo. Eso mejora la precisión del corte e impide que se bloquee la hoja de sierra. Utilice siempre hojas de sierra originales.

Las hojas de sierra cuyas dimensiones no coinciden con las de la sierra no circulan en redondo, lo que puede causar una pérdida de control.



¡ADVERTENCIA! No utilice nunca bridas o tornillos incorrectos o dañados. Las bridas y tornillos se han diseñado específicamente para su sierra para garantizar su máximo rendimiento y seguridad operativa.



Importante: Causas del retorno y advertencias relacionadas

El retorno es una reacción repentina de una hoja de sierra atascada o mal

alineada,

de forma que la sierra puede elevarse de la pieza de trabajo en dirección al usuario.

Si la hoja de sierra se atasca o queda bloqueada dentro del corte, la parada de la hoja de sierra y la reacción del motor pueden mover el aparato rápidamente en dirección al usuario.

Un retorno es el resultado de un mal uso y/o de un procedimiento de uso incorrecto. Esto puede evitarse mediante las medidas de precaución apropiadas que se describen a continuación.

Sujete la sierra con ambas manos y mantenga los brazos de manera que puedan evitar un posible retorno.

Coloque el cuerpo a un lado de la hoja de sierra, no en línea recta hacia esta.

En caso de retorno, la sierra puede saltar hacia atrás, pero el usuario puede controlar las fuerzas de retorno si se han tomado las medidas de precaución correspondientes.



Si la hoja de sierra se atasca o se interrumpe el corte de la sierra por algún motivo, suelte el interruptor principal y sujete la sierra sin moverse en el material, hasta que la hoja de sierra se pare. No intente nunca retirar la sierra de la pieza de trabajo o tirarla hacia atrás mientras la hoja de sierra siga en movimiento o se puede producir un retorno. Examine la hoja de sierra para detectar la causa y tome las medidas correctivas correspondientes. Al volver a iniciar la sierra en la pieza de trabajo, centre la hoja de sierra en la hendidura de corte y compruebe que no haya material entre los dientes HM.



Si la hoja de sierra se ha atascado, puede causar un salto hacia arriba o un retorno de la pieza de trabajo cuando se reinicia la sierra.

Apoye los paneles de gran tamaño, para minimizar el riesgo de retorno y de atasco de la hoja de sierra. Los paneles de gran tamaño pueden deformarse por su propio peso. Los soportes deben colocarse debajo del panel en ambos lados cerca de la línea de corte y cerca del canto del panel. No utilice hojas de sierra desafiladas o dañadas. Las hojas de sierra desafiladas crean una junta de corte estrecha y una

fricción excesiva, por lo que promueven que se atasque la hoja de sierra y se produzca un retorno.

La profundidad de corte y la palanca de enclavamiento del inglete deben estar ajustadas de manera firme y segura antes de empezar a serrar. Si el ajuste de la hoja se desplaza durante el serrado, puede producirse una inclinación o un retorno.



Utilice solo hojas de sierra originales y recomendadas por el fabricante para la máquina.

Funcionamiento de la cubierta protectora

Antes de cada uso, compruebe que la cubierta protectora se cierra correctamente. No utilice la sierra si la cubierta protectora no se abre sin problemas y la hoja de sierra se vuelve a cerrar. No sujete nunca firmemente ni fije la cubierta protectora, de forma que la hoja de sierra quede libre. Si la sierra cae por descuido, la cubierta protectora puede deformarse. Asegúrese de que la cubierta protectora se mueve libremente y de que no toque la hoja de sierra u otras partes en los distintos ángulos y profundidades de corte.



Compruebe el funcionamiento y el estado del muelle de retención. Si la cubierta protectora y el muelle no funcionan correctamente, deben repararse antes de volver a utilizar la sierra. La cubierta protectora, debido a piezas dañadas, puede causar la acumulación y adherencia de sedimentos.

La protección inferior de la hoja de sierra solo puede manipularse manualmente de forma temporal para cortes especiales, como el serrado de paneles gruesos.



Levante la protección inferior de la hoja a través de la sección anterior y, tan pronto como la hoja de sierra se introduzca en el material, vuelva a soltar la cubierta protectora inferior. En todos los demás trabajos de serrado, la cubierta inferior de la hoja debería funcionar automáticamente.

Asegúrese de que la protección cubre la hoja de sierra, antes de levantar la sierra o de dejarla en el suelo. Una hoja de sierra en marcha por inercia y sin protección puede causar que la sierra se mueva hacia atrás y corte lo que encuentre en su camino. Tenga en cuenta el tiempo de marcha

por inercia, hasta la parada definitiva de la hoja de sierra, después de soltar el interruptor.

Antes de la puesta en marcha, apriete el perno de retención de la hoja de sierra y todos los tornillos.



Asegure la pieza de trabajo correctamente. La pieza debe estar recta y firmemente sujeta para evitar posibles movimientos o atascos al final del proceso de serrado. La hoja de sierra debe estar completamente parada, antes de retirar la pieza de trabajo o modificar el ángulo de esta.

Compruebe las superficies interiores de las bridas. Compruebe también si existen acumulación de materiales extraños, fisuras u otros daños en los laterales de la hoja de sierra antes de empezar el proceso de serrado.

Sustituya inmediatamente las hojas de sierra dañadas o con fisuras.

No encienda nunca la máquina con la hoja de sierra en la pieza de trabajo.

Deje que el motor alcance su velocidad máxima, antes de empezar a serrar.

Importante: Una vez finalizado el trabajo, desenchufe la batería y espere hasta que la hoja de sierra se haya parado completamente, antes de guardar la sierra.

No utilice la máquina en un entorno con materiales sólidos, líquidos o gases inflamables. Las virutas del colector pueden causar un incendio o una explosión.

La máquina está diseñada para determinados usos. El fabricante recomienda no modificar la máquina ni utilizarla para fines ajenos y para cualquier otro uso diferente del previsto. Si tiene dudas acerca del uso, escriba al fabricante y espere su asesoramiento antes de utilizar la herramienta.

ADVERTENCIA: Use siempre protección auditiva cuando trabaje con la máquina.

5. UTILIZACIÓN

1. Esta herramienta no ha sido diseñada para ser utilizada con discos abrasivos. Utilizar exclusivamente hojas de sierra Jepson Power originales.
2. Apretar todos los pernos de retención y abrazaderas de la hoja de sierra antes de utilizar la máquina.
3. Fijar de manera apropiada la pieza de trabajo. Ésta deberá estar recta y sujeta firmemente

con abrazaderas a fin de evitar posibles movimientos o pellizcamientos antes de terminar el corte.

4. Esperar que la hoja de la sierra esté completamente detenida antes de retirar la pieza de trabajo o antes de asegurarla o incluso antes de cambiar el ángulo de corte de la pieza.
5. Cerciorarse de que la superficie interna de las bridas del eje de sierra, así como las dos caras de la hoja de sierra, estén libres de cuerpos extraños.
6. Antes de proceder al serrado, comprobar que la hoja de sierra no tenga fisuras o cualquier otro daño. Las hojas dañadas o con fisuras deben ser reemplazadas inmediatamente.
7. No poner nunca en marcha la sierra cuando la pieza de trabajo esté colocada contra la hoja de sierra.
8. Esperar que el motor de la sierra alcance la velocidad de rotación máxima antes de iniciar el corte.
9. Poner la herramienta en marcha (posición "ON") y hacer, con cuidado, que entre en contacto con la pieza de trabajo ejerciendo presión para penetrar en ella. Aumentar progresivamente la presión hasta alcanzar la intensidad requerida procurando producir la menor cantidad de chispas.
10. Nota : Una vez terminado el corte, soltar el interruptor marcha- parada y esperar que la hoja se detenga completamente antes de depositar la sierra.
11. Nunca utilice la máquina en presencia de materias inflamables, líquidos o gases. Las chispas o las partículas calientes pueden provocar incendios o explosiones.
12. Esta herramienta ha sido diseñada para cortar únicamente metales ferrosos. No utilizar esta herramienta para serrar madera, mampostería, magnesio o cualquier otro material pirofórico.
13. No aplicar líquidos de corte o lubricantes a la hoja de sierra.
14. Algunos metales tienen revestimientos que pueden ser tóxicos. Tome las precauciones necesarias para evitar inhalaciones o el contacto con la piel cuando trabaje con este tipo de materiales. Utilice siempre mascarillas de protección. Solicite información relativa a la seguridad a su proveedor de material y respete sus recomendaciones.
15. Esta herramienta ha sido diseñada para cierto tipo de aplicaciones. El fabricante recomienda enfáticamente NO modificar la herramienta

o utilizarla con otros propósitos que no sean aquellos para los cuales ha sido diseñada. En caso de tener alguna duda o pregunta con respecto a su utilización, hágalo saber por escrito al fabricante y espere recibir las recomendaciones de éste antes de utilizar la herramienta.

Las virutas que produce el serrado de metales suelen ser cortantes y muy calientes. Nunca tocar las virutas sin guantes. Recoger las virutas con un colector magnético, un gancho especial para recoger virutas o cualquier otra herramienta apropiada para ello.

6. FUNCIONAMIENTO

Esta herramienta es una sierra circular para cortar metales ferrosos, metales no ferrosos, plástico y materiales complejos. Esta sierra funciona únicamente con hojas con punta de carburo. Utilizar únicamente las hojas de sierra Jepson Power originales.

6.1. DESEMBALAJE

Retirar cuidadosamente la herramienta de su embalaje, así como todas las piezas sueltas. Conservar todo el material de embalaje hasta que se ponga a prueba la herramienta y se compruebe su correcto funcionamiento.

6.2. CONTENIDOS DEL PAQUETE

1. Sierra para metales HDC 8203E
2. Hoja de sierra circular original Jepson Power con dientes HM LBS 203/48T
3. Batería de alto rendimiento 2x 18V LiHD 5.5A
4. Estación de carga LiHD refrigerada por aire
5. Accesorio de corte para guiar la máquina sobre la pieza
6. Llave hexagonal

6.3. CARGA DE LA BATERÍA

Verificar que la tensión nominal de la batería corresponda a la indicada en la máquina. La batería y el cargador están emparejados entre sí. Utilice únicamente cargadores refrigerados por aire Jepson Power LiHD de 18 V para la carga. Antes de trabajar con una máquina nueva, cargue la batería. El funcionamiento del HDC 8203E y la descripción del proceso de carga se pueden encontrar en las

instrucciones adjuntas "Jepson Power LiHD 18V - Air-Cooled Chargers".

La batería está equipada con un monitor de temperatura, lo cual asegura que la batería solo se cargue en el rango de temperatura entre 0°C y 50°C. Con esta función lograremos alargar la duración de la batería.

Cuando el tiempo de duración tras la carga se haya reducido drásticamente, indicará que la batería está muerta y necesita ser reemplazada.



Riesgo de explosión

Proteja la batería del calor, el fuego y la humedad.

No coloque la batería sobre calentadores y no la exponga a la luz solar intensa durante mucho tiempo. Las temperaturas superiores a 50°C dañan la batería. Permita que una batería calentada se enfríe antes de cargarla. La temperatura óptima de almacenamiento está entre 10°C y 30°C.



No abra la batería y protéjala de golpes. Guarde la batería en un lugar seco y protegido de las heladas.



Cubra los contactos de la batería cuando la almacene fuera del cargador. Existe riesgo de incendio y explosión si se produce un cortocircuito provocado por un puente metálico.



Tenga en cuenta la información sobre la protección del medio ambiente.

6.4. MONTAR LA BATERÍA

Deslice la batería cargada en la guía de la batería al lado de la empuñadura hasta que vea que encaja en su lugar.



Antes de usar, asegúrese de que la batería esté bien colocada en la máquina.

6.5. QUITAR LA BATERÍA

Desbloquee la batería presionando el pestillo (Fig. 11) y sáquela de la guía de la batería.



No use la fuerza.

6.6. MONTAJE DE LA HOJA DE SIERRA

1. Retire la batería para todos los trabajos de mantenimiento.
2. Utilice únicamente paquetes de baterías y accesorios originales de Jepson Power o CAS (Cordless Alliance System).
3. Los paquetes de baterías marcados con CAS son 100% compatibles con los dispositivos CAS (Sistema Cordless Alliance).
4. Retirar el sucio acumulado en las cubiertas de protección y el eje de sierra.
5. Inspeccionar la cubierta de protección inferior oscilante y asegurarse de que funciona bien.
6. Limpiar la brida de acoplamiento del eje. Colocar la brida de acoplamiento de tal manera que el diámetro de perforación coincida con la hoja. Coloque la nueva hoja en el eje. Cerciórese de que los dientes de la hoja estén dirigidos hacia adelante. (En caso de duda con respecto al montaje de la hoja, puede referirse a las indicaciones que figuran en la cubierta de protección inferior de la hoja).
7. NOTA: Utilizar únicamente hojas de sierra Jepson Power originales.
8. Colocar la brida exterior en el eje con la parte plana dirigida hacia la hoja. **Ver fig. 2.**
9. Colocar el perno de sujeción y apretarlo con los dedos haciéndolo girar hacia la derecha.
10. Presionar la palanca de la hoja y hacer girar el eje con la mano hasta que el bloqueador encaje en el eje. **Ver Figura 3.** Apretar firmemente el perno de sujeción con la llave suministrada con la herramienta y soltar el bloqueador del eje.

6.7. DESMONTAJE DE LA HOJA DE SIERRA

1. Retire la batería para todos los trabajos de mantenimiento.
2. **Ver Figura 3.** Dejar la cubierta externa de la hoja en su posición normal, ya que ésta no necesita ser desmontada. Presionar el dispositivo de bloqueo del eje de la sierra (40) y, con ayuda de la llave hexagonal, hacer girar la hoja hasta que el bloqueador encaje en el eje.
3. A fin de prevenir accidentes, evite el contacto con los dientes de la sierra.
4. Sujetar firmemente la palanca de bloqueo de la hoja y, con ayuda de la llave suministrada con la herramienta, destornillar el perno de

sujeción y retirarlo junto con la brida externa del eje de sierra.

5. La hoja de sierra puede seguidamente ser retirada con cuidado

6.8. AJUSTE DE LA PROFUNDIDAD DE CORTE

Ajustar la profundidad de corte de tal manera que la hoja de sierra sobrepase el espesor de la pieza de trabajo. Cómo ajustar la profundidad de corte:

1. Retire la batería para todos los trabajos de mantenimiento.
2. Mover la palanca de ajuste de profundidad en dirección a la parte trasera de la sierra. **Ver figura 4.**
3. Subir o bajar la base de la sierra hasta que ésta se posicione en el nivel de profundidad adecuado. (Ver rótulo sobre escala e indicador en la carcasa de la herramienta).
4. Presionar firmemente la palanca de ajuste de profundidad y fijar la sierra en la posición deseada.

6.9. AJUSTE DEL ÁNGULO DE CORTE

Retire la batería para todos los trabajos de mantenimiento. Para ajustar el ángulo de corte, es preciso referirse a las indicaciones que figuran en la base de la herramienta. Los diferentes ángulos de corte están indicados con marcas de posición de 0° hasta 45°. Ajuste del ángulo de corte: Aflojar el botón de ajuste de ángulo y el pequeño botón trasero (**ver figura 5**). Tirar y sacar de la ranura el botón de ajuste de ángulo y girar la base hasta conseguir la posición de ángulo deseada. Los ángulos que se utilizan con más frecuencia tienen, cada uno, su propia ranura. Soltar el dispositivo de bloqueo para que se posicione nuevamente en la ranura y apretar. En caso de necesitar nuevos ajustes de ángulo, tirar del botón de ajuste para colocarlo en la posición de ángulo deseada. Apretar luego el botón pequeño situado en la parte trasera de la base.

6.10. CÓMO UTILIZAR LA MUESCA GUÍA DE LÍNEA

La muesca guía de línea, situada en la parte frontal de la base, facilita el corte a pulso. **Ver figura 6.** Alinear la línea de corte de la pieza de trabajo a la muesca guía de línea. Realizar el corte. Utilice la muesca derecha (entre los dos puntos marcados) para cortes rectos y la muesca izquierda (debajo del remache) para cortes en bisel de 45°.

6.11. PUESTA EN MARCHA Y PARADA DE LA HERRAMIENTA

Antes de conectar el aparato a la fuente de alimentación eléctrica, asegúrese de que el voltaje de la red eléctrica corresponde al voltaje indicado en la placa de características técnicas de la máquina y de que el interruptor está en posición "OFF". Para poner en funcionamiento la herramienta, presionar el interruptor de seguridad y luego el gatillo para que el motor se ponga en marcha. Para parar el motor, soltar el gatillo. Ver figura 7.

6.12. ELIMINACIÓN DE LAS VIRUTAS DE METAL

Esta sierra circular para cortar metales está equipada con un colector de virutas interno. El colector de virutas debe vaciarse cuando está lleno. Para vaciar el colector, apagar primero la máquina y retire la batería. El botón de bloqueo de la cubierta externa de la sierra está provisto de una rosca de bayoneta para el cierre. Ver figura 8. Para retirar la cubierta, hacer girar el pomo de derecha a izquierda presionado hacia adentro. Retirar la cubierta. Recuerde que las virutas recién cortadas pueden estar muy calientes. Al retirar la cubierta, evitar que las manos y demás partes del cuerpo entren en contacto con las virutas u otros restos de serrado. No tirar partículas de metal calientes donde haya papeles o materias inflamables. Para colocar nuevamente la cubierta externa de la sierra, alinear el perno con el orificio y presionar el resorte girando de izquierda a derecha. Cerciorarse de que la cubierta esté bien cerrada.

6.13. UTILIZACIÓN DEL TOPE PARALELO

La utilización del tope paralelo permite realizar cortes rectos más precisos que el corte sin tope. Para instalarlo, DESENCHUFE LA HERRAMIENTA DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA y coloque el tope paralelo en las ranuras de montaje situadas en la base. Ver figura 9. Seleccionar en la guía de corte la anchura de corte requerida y apretar los dos tornillos de mariposa para bloquear el tope.

6.14. CUBIERTA INFERIOR OSCILANTE PARA PROTECCIÓN DE LA HOJA DE SIERRA

La cubierta inferior oscilante es un dispositivo de seguridad importante para su protección. Cada vez que utilice la sierra, deberá asegurarse de que el protector se desliza libremente y se cierra de nuevo rápida y completamente. Antes de cada

uso, eliminar todas las virutas o restos de serrado que se hayan acumulado alrededor del cubo de la cubierta de protección. NO LUBRICAR ESTA ÁREA DE LA SIERRA. El cubo de la cubierta de protección ha sido protegido con una película lubricante que no necesita engrase. La cubierta de protección de la hoja de sierra no debe ser NUNCA bloqueada o mantenida en posición abierta. No utilizar NUNCA la sierra cuando la cubierta de protección de la hoja no funcione correctamente. En caso de que la cubierta de protección de la hoja se mueva con lentitud o se bloquee, la sierra deberá ser llevada a reparación en el CENTRO DE SERVICIO AUTORIZADO más cercano.

6.15. UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

importante : A fin de minimizar el riesgo de accidentes, se aconseja utilizar únicamente las hojas de sierra apropiadas para esta herramienta, es decir, hojas Tanitec originales. No utilice hojas de sierra de otro tipo. A fin de garantizar un control completo de esta potente máquina, se deben emplear ambas manos al utilizarla. Con la mano izquierda, sujetar el mango lateral y, con la mano derecha, el mango trasero a fin de asegurar un control adecuado de la sierra. La superficie inferior de la sierra debe colocarse sobre la pieza de trabajo sin que la hoja toque la pieza de trabajo. Determine la línea de corte. Esperar que la hoja alcance la velocidad de rotación máxima antes de iniciar el corte. Es obligatorio protegerse con gafas de seguridad, protectores auditivos y máscara antipolvo cuando utilice la herramienta. No aplicar líquidos de corte o lubricantes a la hoja de sierra.

6.16. FIJACIÓN DE LA PIEZA DE TRABAJO

Fijar de manera apropiada la pieza de trabajo. Ésta deberá estar recta y sujeta firmemente con abrazaderas a fin de evitar posibles movimientos o pellizcamientos antes de finalizar el corte. Las piezas de trabajo largas o anchas requieren soportes especiales. Esperar que la hoja de la sierra esté completamente detenida antes de retirar la pieza de trabajo o antes de asegurarla o incluso antes de cambiar el ángulo de corte de la pieza. Para poner en marcha la sierra, presionar primero el interruptor de seguridad y luego el gatillo. Inclinar la sierra hacia adelante a fin de que entre en contacto con la pieza de trabajo. Fijar la pieza de trabajo a un soporte estable; por ejemplo, un banco de trabajo o un caballete para serrar. Marcar la línea de corte en la pieza de trabajo. Asegurarse de que la

EN

DE

FR

NL

ES

PT

IT

línea de corte tenga la suficiente longitud para que el protector telescópico pueda trabajar eficazmente. Posicionar la parte delantera de la sierra en ángulo recto sobre la pieza a cortar antes de poner en marcha la máquina. Alinear el indicador de la muesca de guía de línea con la línea de corte o utilizar el tope paralelo. Asegurarse de que la hoja de la sierra no esté en contacto con la pieza de trabajo. Presione primeramente el interruptor de seguridad y luego el gatillo de la sierra. Espere que el motor alcance pleno régimen antes de empezar a cortar y luego empuje la sierra hacia adelante para iniciar el corte.

No forzar la sierra. La herramienta debe serrar en función de la velocidad de rotación que exijan tanto el tipo de corte como la pieza a cortar. Aumentar la presión de avance cuando la hoja corte secciones transversales gruesas (a fin de limitar la producción de chispas). Disminuir la presión de avance cuando la hoja corte secciones transversales delgadas (a fin de mantener estable la velocidad de la máquina y no sobrecargarla inútilmente). Una vez efectuado el recorrido de corte, aflojar el gatillo y esperar que la hoja de la sierra deje de girar completamente antes de depositarla.

7. MANTENIMIENTO

7.1. MANTENER LIMPIA LA HERRAMIENTA

Purgar periódicamente todas las partes de paso de aire con aire comprimido seco. Las partes plásticas de la sierra deben limpiarse con un trapo suave y húmedo. No utilizar NUNCA disolventes para limpiar dichas partes plásticas ya que pueden disolverlas o provocar otro tipo de daños. Protegerse con gafas de seguridad cuando se vaya a utilizar el aire comprimido.

7.2. ADVERTENCIA

IMPORTANTE Antes de realizar cualquier mantenimiento o inspección de la herramienta, asegurarse de que la misma está apagada y que la batería esté desconectada. Por razones de seguridad, y a fin de garantizar un funcionamiento apropiado de la máquina, toda reparación, mantenimiento o reglaje de la herramienta deberán ser realizados por un centro de servicio técnico autorizado. Utilice únicamente piezas de recambio originales. En caso de que el cable de alimentación eléctrica esté dañado, éste deberá ser reemplazado, para

evitar riesgos, por el fabricante o por el distribuidor autorizado.

7.3. TRANSPORTE

Las baterías de iones de litio incluidas están sujetas a los requisitos de la legislación sobre mercancías peligrosas. El usuario puede transportar las baterías por carretera sin más restricciones.

En el envío por parte de terceros (por ejemplo, transporte aéreo o agencia de expedición), se deben observar requisitos especiales para el embalaje y el etiquetado. Se debe consultar a un experto en mercancías peligrosas al preparar el paquete.

Envíe las baterías únicamente si la carcasa no está dañada. Pegue con cinta adhesiva los contactos abiertos y empaque la batería para que no se mueva en el embalaje.

Tenga en cuenta también cualquier normativa nacional adicional.

7.4. ELIMINACIÓN DE PILAS/BATERÍAS RECARGABLES



Las herramientas eléctricas, las baterías recargables, los accesorios y los embalajes deben reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

¡No deseche las herramientas eléctricas y las baterías/baterías recargables en la basura doméstica!



Solo para países de la UE:

De acuerdo con la directiva europea 2002/96/EG, las herramientas eléctricas que ya no son válidas para su uso y las baterías/baterías recargables estén defectuosas o usadas según la directiva europea 2006/66/EG deberán ser desechadas por separado y reciclarse de manera respetuosa con el medio ambiente.

Las baterías que ya no se pueden utilizar podrán enviarse directamente a:

Baterías Foundation GRS
Heidenkampsweg 44
20097 Hamburgo
Alemania



iones de litio:

Tenga en cuenta la información en la sección "7.3 Transporte".

Sujeto a cambios.

8. PRESUPUESTO

Al enviar una máquina defectuosa para su reparación bajo presupuesto, cobramos una tasa de tramitación de 50€. Esa tasa no se cobrará si se autoriza la reparación o si se compra una máquina nueva.

9. REPUESTOS

Las listas actuales de repuestos con números de pedido se encuentran en nuestra página web:

www.drycutter.com

10. GARANTÍA

Quedan excluidos de la garantía los daños causados por un uso incorrecto por la no observancia del manual de instrucciones, por un uso ajeno al previsto o por la utilización de accesorios inadecuados. Tampoco se efectuará ninguna prestación en caso de sobrecarga, operación con tensión de red incorrecta o tipo de corriente incorrecta o influencia externa como caída o golpe. El deterioro normal y el desgaste por uso de componentes, como p. ej. escobillas de carbono, rodamientos, bridas, interruptores, cables, juntas no son objeto de la garantía. Nos reservamos expresamente la toma de decisiones sobre garantía. La garantía se extingue si el aparato es abierto por terceros. Los daños por transporte, los trabajos de mantenimiento, así como los daños y averías por trabajos de mantenimiento deficientes no están cubiertos por la garantía. En caso de ejecutar la garantía, deberá aportarse un comprobante de compra del aparato, mediante la presentación del albarán de entrega, la factura o el tique de compra. En la medida que la ley lo permita, declinamos cualquier responsabilidad por daños personales, materiales o indirectos, especialmente cuando el aparato se haya utilizado por un fin distinto al que se indica en el manual de instrucciones, no se haya utilizado siguiendo nuestro manual de instrucciones o se hayan realizado trabajos de mantenimiento o reparaciones por parte de personas no especialistas. Las reparaciones o los trabajos de mantenimiento que vayan más allá de lo que se indica en este manual de instrucciones nos los reservamos en la fábrica.

La calidad y seguridad de la sierra circular en frío JEPSON POWER depende del uso exclusivo de hojas de sierra originales JEPSON POWER o hojas de sierra

con el mismo ancho de corte, diámetro de hoja y velocidad de corte recomendada. El uso de otras hojas de sierra puede dañar las máquinas.

La hoja de sierra original JEPSON POWER cumple con todos los requisitos del examen TÜV (varias oficinas de inspección) y, por lo tanto, está certificada por estas oficinas de inspección. En caso de uso de hojas de sierra con dimensiones diferentes a las hojas de sierra originales JEPSON POWER, el fabricante no asume ninguna responsabilidad.

Exclusión de la garantía JEPSON POWER

- Piezas de desgaste como interruptores, bridas, escobillas de carbón, soportes y herramientas de corte (hojas de sierra, insertos de carburo, brocas y abrasivos), así como unidades electrónicas.
- Otras partes sujetas a desgaste por uso o desgaste natural.
- Falla de la herramienta por incumplimiento del manual de instrucciones, uso no convencional, condiciones atmosféricas anormales, condiciones de operación inadecuadas, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Falla de la herramienta debido a piezas de repuesto o piezas adicionales que no son piezas originales de Jepson Power.
- Máquinas a las que se han hecho cambios o adiciones.

SIERRA CIRCULAR PARA CORTE DE METALES INALÁMBRICA HDC 8203E

Jepson Power GmbH
Ernst-Abbe-Straße 5
52249 Eschweiler
Germany

Phone
E-Mail
Website

+49 2403 64 55 0
info@jepson.de
www.drycutter.com

© JEPSON Power GmbH